

Sept 27, 1913 THE WORD OF GOD FOR ANNAM, p. 360  
BY REV. PAUL M. HOSLER, TOURANE, ANNAM. A.W.

The Annamese have no Bible in their own language. Think of it. A people whose history dates back more than a thousand years, and yet they have no translation of that Word which leads men to the Light and Eternal Life. Such is the sad fact. They are still groping on in darkness while the Light is being brought to others about them. The Siamese, the Burmese and the Chinese all have translations of the Bible. The Annamese have none in their own language, and until recently the land of Annam has been unoccupied territory, and the Annamese a neglected people.

It is true that the classical Chinese version of the Scriptures has been distributed, but it does not meet the need, for it is a written language, therefore only a very few of the upper class can read it, and fewer still are able to understand its message. It is very much like having only the Latin Bible for Angle-Saxon races to-day. Suppose God's Word in Latin were the only copy you possessed to-day, would you be able to get the comfort and spiritual profit that you now receive as you daily look to God for help and guidance?

Some years ago an agent of the British and Foreign Bible Society arranged for a Catholic, who was well versed in the Annamese language, to make a translation of the Gospels and Acts. This translation was made from the French Ostervald edition, into the Annamese Colloquial, using the Spanish-Portuguese Romanized system.

Since going to Annam, we have been able to revise the Gospel of Mark. We have used the Annamese character, which is much the same as the Chinese character, while for many words Chinese characters are also employed. It is our purpose to print a small tentative edition of the Gospel of Mark. In all there are about 1,200 different characters used in Mark, and we must have about 200 new characters made.

This is not to be used for general circulation, but is to be put into the hands of the educated class so as to have the benefit of their criticism in order that the next edition may be as near a perfect translation as possible.

For the making of matrices, purchase of new type characters, and printing of this new edition, we will need about \$100.00 (gold). We are sure that there are many of the Lord's people who are able, and who desire to help along in this needy part of the new work in Annam. Offerings for this purpose will be gratefully acknowledged.

It is also our aim, the Lord willing, to continue revising Luke, John, Acts, and later, Matthew also, if the manuscript can be obtained.

Finally we ask you pray much that the Lord will bless the workers on the field and fit us more fully for this great work. Pray also for those who are asking for baptism, and for all who have heard the Word of Life in Annam.